

Zmluva o dielo č. 72

uzavretá podľa Občianskeho zákonníka z.č. 40/1964 Z.z. v znení neskorších predpisov medzi týmito zmluvnými stranami:

Článok I. Zmluvné strany

Objednávateľ :

Názov: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici

Sídlo: Národná 12, 974 01 Banská Bystrica

Zastúpený: Dr.h.c. prof. PhDr. Beata Kosová, CSc.

Bankové spojenie: Štátna pokladnica SR

Číslo účtu:

Prvok

IČO: 302 322 95

DIČ:

IČ DPH:

Kontaktná osoba: doc. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

e-mail: zuzana.bohusova@umb.sk

telefón: 048/446 4165

Zhotoviteľ:

Meno: PhDr. Elena Mončeková

Adresa trvalého bydliska: Hviezdoslavova 24, 974 01 Banská Bystrica

Korešpondenčná adresa: Nad Plážou 37, 974 01 Banská Bystrica

Rodné číslo:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

Článok II. Predmet zmluvy

2.1 Predmetom zmluvy je preklad textu pre projekt Medzinárodného vyšehradského fondu s názvom 22. Linguistik- und Literaturtage in Banská Bystrica/Slowakei z jazyka slovenského do jazyka anglického.

2.2 Zhotoviteľ sa zaväzuje na osobné plnenie svojho záväzku.

Článok III. Termín a miesto plnenia predmetu zmluvy

3.1 Zhotoviteľ sa zaväzuje dodať predmet zmluvy do **31.03.2014**.

3.2 Miestom dodania predmetu zmluvy je Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Filozofická fakulta, Tajovského 40, 974 01 Banská Bystrica.

- 3.3 Zhotoviteľ je oprávnený vykonať dielo aj pred dohodnutým termínom a objednávatel' je povinný toto dielo prevziať aj pred dohodnutým termínom plnenia v zmysle tejto zmluvy.
- 3.4 Objednávatel' sa zaväzuje, že zhotovené dielo prevezme a zaplatí za dielo dohodnutú cenu.

Článok IV.

Cena a platobné podmienky

- 4.1 Cena za predmet zmluvy bola stanovená dohodou zmluvných strán na **150,00 EUR**, slovom sto eur za dodaný preklad do anglického jazyka.
- 4.2 Objednávatel' sa zaväzuje uhradiť zhotoviteľovi cenu za vykonanie predmetu zmluvy na základe odovzdaného diela.
- 4.3 Dňom zaplataenia ceny za predmet zmluvy je deň pripísania finančných prostriedkov na účet zhotoviteľa.

Článok V.

Sankcie

- 5.1 Za nedodanie predmetu zmluvy v stanovenom termíne podľa článku III. má objednávatel' právo vymáhať zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z celkovej ceny za každý deň omeškania.
- 5.2 Za omeškanie s úhradou peňažného záväzku má zhotoviteľ právo vymáhať úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania.

Článok VI.

Všeobecné a záverečné ustanovenia

- 6.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania štatutárnym zástupcom objednávatela a zhotoviteľom a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v zmysle zák. č. 546/2010 Z.z , ktorým sa dopĺňa zák. č. 40/1964 Zb. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov, nar. vlády č. 498/2011 Z.z., ktorým sa ustanovujú podrobnosti o zverejňovaní zmlúv v CRZ a náležitosti informácií o uzatvorení zmluvy a ďalšie súvisiace právne predpisy.
- 6.2. Táto zmluva podlieha podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, povinnému zverejneniu v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády Slovenskej republiky.
- 6.3. Zhotoviteľ berie na vedomie povinnosť UMB BB zverejniť túto zmluvu, ako aj prípadné dodatky vyplývajúce z tejto zmluvy a svojim podpisom dáva súhlas na jej zverejnenie, vrátane prílohy v plnom rozsahu. Zverejnenie tejto zmluvy nie je porušením obchodného tajomstva.
- 6.4. Za zverejnenie tejto zmluvy na Centrálnom registri zmlúv zodpovedá objednávatel' ako osoba povinná v zmysle citovaného zákona.
- 6.5. Zmluva môže byť zmenená alebo doplnená len po vzájomnej dohode písomnými dodatkami, podpísanými štatutárnym zástupcom objednávatela a zhotoviteľom, prípadne ich oprávnenými zástupcami.

6.6. Ostatné právne vzťahy výslovne touto zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, uvedenými v úvode tejto zmluvy.

6.7. Zmluvné strany zhodne prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpisom prečítali, jej obsahu porozumeli, že bola uzavretá po vzájomnom prerokovaní, podľa ich pravej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, bez omylu, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, na znak súhlasu s jej obsahom ju dobrovoľne vlastnoručne podpísali.

6.8. Zmluvné strany prehlasujú, že sú spôsobilé k právnym úkonom a ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená.

6.9. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, z ktorých objednávateľ dostane tri vyhotovenia a zhotoviteľ dostane jedno vyhotovenie. Každé vyhotovenie má hodnotu originálu.

Za objednávateľa:

Za zhotoviteľa:

V Banskej Bystrici, dňa

V Banskej Bystrici, dňa

.....
Dr.h.c. prof. PhDr. Beata Kosová, CSc.
rektorka Univerzity Mateja Bela
v Banskej Bystrici

.....
PhDr. Elena Mončeková